



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Joseph Đỗ Vương  
**Điện Thoại:** (301) 336-2861

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*

## Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

## Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

## Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

## B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

### 1- Bí Tích Rửa Tội:

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

### 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*

### 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

#### Thứ Hai - Thứ Sáu

- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

#### Thứ Sáu Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
- 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

**BÀI SUY NIỆM**

**Ông Giakêu (Lc.19:1-10)**

Harold Hughes là một chàng trai, con nhà giàu có, sang trọng. Vì thấy được cha mẹ nuông chiều, muốn gì được nấy, nên năm mới được 28 tuổi, chàng đã sinh ra đủ mọi tật xấu: Biết nghiện rượu, biết lừa đảo, gian dối, tứ độ tường và lừa gạt hết mọi người, mọi cấp bậc trong xã hội. Tưởng cuộc đời đã đến lúc xuống dốc.

Vào một buổi tối nọ, sau khi đã choáng váng với men say, chàng vào buồng tắm, cởi hết áo quần, đứng trước gương soi, hai tay chàng cầm hai khẩu súng lục, chia mũi súng vào trong miệng, Hughes định bóp cò để kết liễu cuộc đời đen bạc, thì chợt nhìn thấy tấm gương phản chiếu hình ảnh bức tranh Thánh Tâm Chúa Giêsu nhân lành hiện ra trước mắt với lời than trách "Sao con lại hủy hoại thân thể mình, tội chết!". Ngay lúc đó, tay chàng vội rút lại và tâm trí chàng như cảm thấy hối hận. Thiên Chúa như đang đi vào cuộc đời và chạm đến chàng. Chính giây phút linh thiêng, cảm động đó, chàng đã biến đổi tâm hồn. Mười năm về sau, ông đã trở thành Nghị Sĩ của nước Hoa Kỳ và trở thành người biến đổi người khác.

Câu chuyện về ông Harold Hughes cũng giống như câu chuyện về ông Gia Kêu đã thuật lại trong Phúc Âm Chúa hôm nay. Chúa đã biến đổi ông Gia Kêu từ một người thuộc quyền Đế Quốc Lamã, làm giàu trên dân Israel bị trị. Ông đã trở thành người giàu có trên dân bị áp bức Ông Hughes từ một cuộc đời bi đát biến thành người phục vụ. Một người đã biết mở rộng cửa lòng để đón nhận Thiên Chúa và được tràn trề niềm vui, niềm hạnh phúc mà ông không bao giờ nghĩ tới. Ông Hughes bệ rạc đã nhìn thấy tấm hình Chúa chiền lành. Ông Gia Kêu nhỏ bé, đã tò mò trèo lên cây cao để được thấy Chúa, để được nhìn thấy một kẻ kỳ lạ mà bao người đã nói đến tên. Chúa đã nhìn đến lòng ngay thật, không kiêu kỳ của ông mà đáp lại lòng ông.

Thánh Augustinô đã nói: "Khi tôi mới nhận ra Chúa, mặc dù tôi không đáng, nhưng Chúa đã nâng tôi lên, để tôi được nhìn thấy điều tôi đáng nhìn".

Chúa Giêsu muốn đi vào cuộc đời của chúng ta và biến đổi chúng ta trở nên tốt hơn như Ngài đã làm cho ông Harold Hughes, cho ông Gia Kêu khi bước vào cuộc sống của riêng mình và biến đổi họ thành người tuyệt hảo. Khi bước vào cuộc đời chúng ta, Ngài sẽ làm cho chúng ta tất cả mọi điều Ngài đã từng làm cho người khác.

Có ba điều làm cho chúng ta biết Chúa bước vào cuộc đời. Thứ nhất là khi chúng ta trở nên nghèo nàn, tội lỗi, trở trối nhất (một trong 8 mối phúc thật) trong cuộc đời, nghĩ mình nên kẻ khốn nạn nhất không ai có thể giúp chúng ta được. Thứ hai là lúc chúng ta nhận ra Chúa Giêsu (Thánh Thể) "là Đấng lấy Thịt và Máu Mình làm của nuôi dưỡng chúng ta" (Jn6:56), bổ sức cho chúng ta. Sau hết, là Chúa Giêsu cho mình nhận ra những người nghèo khổ, cùng quẫn là người cần đến lòng thương xót của ta "Ai làm cho một trong những người bé mọn này là làm cho chính Ta" (Mt.25:40).

Lạy Chúa, xin giúp chúng con nhìn ra nét yếu đuối, bất lực của mình, nhìn ra Chúa là sức mạnh vô song nuôi sống và bổ dưỡng cho chúng con, để chúng con trào thông sứ điệp ấy cho mọi người nghèo khổ, cho mọi kẻ bé mọn, đáng thương của Chúa. (10.2004).

**Lm. Thu Băng, CMC**

**TIN TRONG TUẦN**

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI MỘT**

*Ý nguyện chung:* Cầu cho tinh thần đổi thoai, gặp gỡ, và hòa giải được chỗi dậy ở vùng Cận Đông, nơi mà các cộng đồng tôn giáo khác nhau đang chung sống.

**THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN**

– Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tính của Luyện Ngục cũng như bản phận đối với các linh hồn trong luyện ngục. Theo đức Tin Công Giáo thì "Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 210). Về bản phận đối với các linh hồn trong luyện ngục, thì "nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn lữ hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ" (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 211). Chúng ta đặc biệt nhớ đến và cầu nguyện cho các Linh Mục của Giáo Xứ đã qua đời là Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long và các cha Giuse Bùi Trang Nghiêm, Đa Minh Vũ Ngọc An, Hilariô Trần Khắc Hỷ, và những anh chị em giáo dân sau đây của Giáo Xứ đã qua đời trong 12 tháng qua (lễ an táng trong khoảng thời gian từ 1/11/2018 đến 1/11/2019): 1. Gioan Vũ Khải, 2. Theodore Bertram Middleton, 3. Têrêsa Phạm Thị Nhiễm, 4. Tôma Nguyễn Văn Phú, 5. Maria Phạm Nguyệt Hồng, 6. Gioan Trần Văn Bình, 7. Têrêsa Đào Mộng Hoa, 8. Madalêna Ngô Thị Xuân Minh, 9. Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo, 10. Maria Đặng Thị Mỹ Dung; 11. Gioakim Trần Bình Phú, 12. Têrêsa Nguyễn Thị Ba.

**Lưu Ý Trước về Ngày Giờ Các Sinh Hoạt Phụng Vụ Đặc Biệt trong Tháng Mười Một của Giáo Xứ**

1. Rửa Tội trẻ nhỏ trong tháng 11 vẫn vào Chúa Nhật thứ 2 như thường lệ, tức CN ngày 10 tháng 11, trong lễ 11 giờ.
2. Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật (Chúa Kitô Vua) vào thứ Bảy ngày 23 tháng 11 sẽ bắt đầu lúc 6 giờ, thay vì 7 giờ như thường lệ, để ca đoàn Cecilia có thời gian mừng lễ Quan Thầy sau lễ.
3. Vì năm nay rơi vào ngày Chúa Nhật, nên Giáo Xứ sẽ long trọng cử hành **thánh Lễ Mừng Kính Các Thánh Tuần Đạo VN vào ngày hôm sau, tức thứ Hai ngày 25 tháng 11**. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ: **8 giờ sáng và 7 giờ tối**.
4. Thứ Năm ngày 28 tháng 11 là ngày lễ Tạ Ơn (Thanksgiving Day) của quốc gia Hoa Kỳ, vì là ngày lễ nghỉ nên như thường lệ, Giáo Xứ có thánh lễ vào 9 giờ sáng, nhưng không có thánh lễ chiều (trước lễ sáng lúc 8 giờ 30 có Châu Minh Thánh và nguyện Kinh Sáng).

**CẢM ƠN CỦA CHA CHÁNH XỨ** – Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn bác sĩ Thái Thị Cẩm Tú, các anh chị trong Hội Thăng Tiến Hôn Nhân, anh chị Quốc Phong và Duyên Thủy đã trung thành giúp ngài chia sẻ giảng giải các đề tài cần thiết



của khóa học chung chuẩn bị hôn nhân tổ chức cuối tuần 26-27 tháng 10. Cha Chánh Xứ cũng cảm ơn bà Tổng Thị Mỹ lo ăn trưa cho các anh chị em tham dự.

– Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn các soeur, một số phụ huynh thiện nguyện, các chị em trong Ban Cẩm Hoa, và các thiện nguyện viên khác, giúp tập tung hoa trước kiệu Đức Mẹ và múa dâng hoa trước tượng đài Đức Mẹ, giúp trang trí cho kiệu và cho tượng Đức Mẹ để việc tôn kính Đức Mẹ vào hai Chúa Nhật 6 và 27 tháng 10 diễn ra tốt đẹp.

**TÁI BỔ NHIỆM CÁC THÀNH VIÊN HỘI ĐỒNG MỤC VỤ** – Nếu tính từ ngày được chính thức ủy nhiệm (Chúa Nhật ngày 23 tháng 10 năm 2016) thì Hội Đồng Mục Vụ đã mãn nhiệm kỳ ba năm vào thứ Tư vừa qua (23/10/2019). Nhưng xét vì nhu cầu ổn định cần để hoàn tất những công trình đang diễn tiến trong Giáo Xứ và xét vì đa phần thành viên của Hội Đồng Mục Vụ là những anh chị em có chức năng, thừa tác vụ quan trọng hiện đang thi hành trong giáo xứ (*ex officio*), nên Cha Chánh Xứ đã quyết định tái bổ nhiệm các thành viên của Hội Đồng Mục Vụ cũ thêm một nhiệm kỳ nữa (2019-2022). Cha Chánh Xứ cũng có thể bổ sung thêm các thành viên mới để thay thế những thành viên cũ xin nghỉ hay để đáp ứng nhu cầu của Giáo Xứ cần gia tăng số thành viên của Hội Đồng Mục Vụ.

Cũng xin nhắc lại Giáo Luật hiện thời của Giáo Hội đòi buộc mỗi Giáo Xứ phải có Hội Đồng Tài Chánh (điều 537), nhưng không đòi hỏi phải có Hội Đồng Mục Vụ và để cho Giám Mục địa phương quyền quyết định nên có hay không. “*Nếu ngài thiết lập các hội đồng mục vụ giáo xứ, thì mục đích của chúng là trợ giúp trong việc phát triển hoạt động mục vụ. Hội Đồng Mục Vụ Giáo Xứ mà cha chánh xứ chủ trì trên nó thì trợ giúp cha chánh xứ trong việc ngài lập kế hoạch chương trình mục vụ cho giáo xứ với những ý kiến chuyên môn và những lời khuyên vì thiện ích của Giáo Hội*” (Chính Sách Hội Đồng Mục Vụ và Hướng Dẫn Thi Hành của Tổng Giáo Phận Washington ban hành năm 2013, trang 3). Như vậy Hội Đồng Mục Vụ là ban cố vấn cho cha chánh xứ về các lãnh vực mục vụ khác nhau của một Giáo Xứ. Để thi hành chức năng cố vấn góp ý kiến này, thì theo chính sách của Tổng Giáo Phận, các thành viên của hội đồng “*phải đại diện Giáo Xứ, hiểu biết về đức Tin, là những thành viên ghi danh và trung tín thực hành đạo của giáo xứ, hiểu biết về các sáng kiến, công việc tông đồ, và chương trình của giáo xứ, và dấn thân vào sứ mạng rao giảng Tin Mừng của Giáo Hội*” (sách đã dẫn, trang 5).

**QUYÊN GÓP CHO QUỸ HƯU TRÍ CỦA CÁC LINH MỤC TỔNG GIÁO PHẬN WASHINGTON** – Trong các thánh lễ cuối tuần ngày 2 và 3 tháng 11, Tổng Giáo Phận Washington *quyên tiền lần thứ hai giúp cho quỹ hưu trí của các cha trong TGP*. Quỹ hưu trí của các cha thiếu hụt nhiều. Mặc dầu các cha đóng góp tiền hưu qua 403 B và An Sinh Xã Hội, nhưng không nhiều vì lương của các linh mục thấp. Mặt khác số các linh mục về hưu trong TGP gia tăng rất nhiều trong vòng 10 năm qua. Vậy xin anh chị em quảng đại đóng góp cho các linh mục của TGP chúng ta. Anh chị em có thể đóng góp bằng một trong ba cách sau: 1. Phong bì: dùng phong bì đã đề sẵn ở nơi bàn quy hoặc ở trên bàn trong tiền

sánh nhà thờ để đóng góp bằng ngân phiếu (*check*), tiền mặt, thông tin của thẻ tín dụng (*credit card*), thông tin để lấy trực tiếp từ tài khoản trong ngân hàng (*direct debit from checking account*); 2. Điện thoại (*smart phone*): bằng cách “text” “Priest” đến số 301 231 1816: nối mạng (*link*) sẽ gửi đến anh chị em để giúp anh chị em hoàn thành việc đóng góp; 3. Vào mạng (online) ở [www.adw.org/rpc](http://www.adw.org/rpc), sẽ có hướng dẫn giúp anh chị em.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ**

**1. Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu:** Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

+ Ngày **Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 30 tháng Năm năm 2020** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

+ Ngày **Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 13 tháng 6 năm 2020**.

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

**2. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu :**

+ *Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó*. Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

*Cũng lưu ý*, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

**1. Chúa Nhật Nghỉ Lễ Tạ Ôn:** Để tiện cho một số gia đình đi xa vào cuối tuần dài nghỉ lễ Tạ Ôn (long weekend), BDH GL-VN xin sửa lại lịch học: ngày CN nghỉ lễ sẽ là *CN ngày 1 tháng 12 chứ không phải CN ngày 24 tháng 11* như đã in trong lịch. Như vậy *CN 24/11 vẫn có học Giáo Lý và Việt Ngữ* như thường lệ, nhưng các em sẽ nghỉ học vào CN sau đó.

**2. Ngày Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu:** Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 30 tháng Năm năm 2020** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xung tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

+ **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 13 tháng 6 năm 2020.**

Đương nhiên để được xung tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

**3. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu :**

+ *Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó.* Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

*Cũng lưu ý,* có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

**TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?** Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng On Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về On Gọi Linh Mục, ở [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

**Quo Vadis (Where Are You Going?) “Come and See” Retreat** – *Young men in grades 11 and 12* who are interested

in learning more about priesthood and seminary are invited to Saint John Paul II Seminary from *Friday, November 8 – Sunday, November 10* to experience seminary life first hand. This is an opportunity to meet and talk to the seminarians, pray with them, listen to great talks, and enjoy time for sports and recreation. Those interested in attending should visit [www.DCCpriest.org](http://www.DCCpriest.org) and select “Events” to register. Please call the Office of Priest Vocations at 202-636-9020 or email Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, at [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) with any questions.

**CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH**

– Vì giáo xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần cuối của tháng Mười. Nhưng đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không thể dự lớp của giáo xứ, nhưng biết tiếng Anh, cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân mà Tổng Giáo Phận Washington tổ chức quanh năm ở nhiều giáo xứ khác nhau. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

*Archdiocesan Marriage Preparation Classes* – *As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org) for the schedule and places*

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN**

– Văn phòng *Đời Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới. Văn phòng cũng *đừng ra tổ chức lớp hướng dẫn về kế hoạch hóa gia đình cách tự nhiên*: **Thời gian**: vào một số ngày thứ Bảy như sau: ngày 7 tháng 9 (2019), ngày 14 tháng 12 (2019), ngày 7 tháng 3 (2020), ngày 27 tháng 6 (2020), từ 10 giờ sáng đến 1 giờ chiều. **Địa điểm**: Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Phòng 301. **Lệ phí**: \$20 (bao gồm tài liệu phát ra). Để biết thêm thông tin xin liên lạc Văn phòng *Đời Sống Gia Đình* ở số 301 853 4546 hay điện thư [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org). **NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES** – Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: [adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf](http://adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf).

*The Office for Family Life of the Archdiocese of Washington also invites married couples to Natural Family Planning Introductory Class*: **Dates and Time**: Saturdays: Sept 7 (2019), Dec 14 (2019), March 7 (2020), June 27 (2020), 10 am – 1 pm. **Place**: Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Room 301. **Fee**: \$20 (materials are included). For more information: Call

the Office for Family Life: 301 853 4546 or email: [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org)

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – rotruvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

**HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE** – *Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Retrouvaille (pronounced retro-vi with a long i) helps couples through difficult times in their marriages. This program has helped many couples experiencing difficulties in their marriage. For confidential information or to register for the upcoming program beginning with a weekend on January 24<sup>th</sup> – January 26<sup>th</sup>, 2020, please visit: [www.HelpOurMarriage.org](http://www.HelpOurMarriage.org), call (443) 400-7017, or email: [3015@retrouvaille.org](mailto:3015@retrouvaille.org)*

**HIỆP SĨ ĐOÀN COLUMBUS GÂY QUỸ** – Hiệp Sĩ Đoàn Columbus trong Giáo Xứ có bán vé cuối nhà thờ cho buổi dạ tiệc tại nhà hàng New Fortune lúc 6 giờ 30 Chúa Nhật này. Buổi dạ tiệc nhằm gây quỹ giúp các công việc bác ái xã hội, trong giáo xứ cũng như trong cộng đồng, bao gồm cả việc yểm trợ giáo dục linh mục tu sĩ trong và ngoài nước Mỹ. Xin anh chị em nhiệt tình mua vé ủng hộ.

**Cử Hành Bí Tích Hôn Nhân** – Anh Phêrô Trần Huy Hoàng và chị Maria Madalena Trần Nhật Hoàng Anh (hai giáo dân trong Giáo Xứ) sẽ cử hành bí tích Hôn Nhân trong thánh lễ 2 giờ chiều tại nhà thờ Giáo Xứ vào thứ Bảy ngày 9 tháng 11. Chúng ta cầu nguyện cho anh chị luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi của bí tích Hôn Nhân.

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GX**

**Học Bổng của Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Tiểu Bang MD Giúp Các Em Học Sinh Trung Học Trường Công Giáo** – Mỗi năm Hội Đồng Hiệp Sĩ Đoàn Columbus của Tiểu Bang Maryland cho: 3 học bổng (the Frederick M. Gossman Memorial High School Scholarship) cho các em học sinh trung học trường Công Giáo mà là con cái của các hiệp sĩ thành viên của các hội đồng thuộc tiểu bang Maryland (\$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm), và 3 học bổng khác (the William J. O’Brien Jr., Memorial Catholic High School Scholarship) cho bất kỳ em nào Công Giáo trong tiểu bang Maryland đang học hay đã được nhận vào trường trung học Công Giáo (cũng \$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm). Phụ huynh và học sinh nào muốn biết thêm thông tin và lấy đơn xin học bổng, xin viết thư đến: Maryland State Council, Knights of Columbus, State Scholarship Chairman, P.O. Box 165, Westminster, MD 21158, hoặc vào trang mạng của hiệp sĩ Columbus: [www.kofc-md.org](http://www.kofc-md.org), chọn “Programs”, rồi chọn “High School Scholarship Programs”. Xin lưu ý các đơn xin học bổng phải được nộp trước ngày 1 tháng 2 năm 2020.

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có

thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Need Help?)**

## Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

\* These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

<p><b>Birthright of Olney</b>   301-570-3339 2915 F Olney Sandy Spring Rd., Olney, MD 20832</p> <p><b>Birthright of Prince Frederick, Inc.</b> 410-257-1402 301 Steeple Chase Dr., Suite 405 Prince Frederick, MD 20678</p> <p><b>Capital Hill Pregnancy Center</b> 202-546-1018 713 Maryland Ave., NE, Washington, D.C. 20002</p> <p><b>CareNet Center of Southern Maryland</b> 301-737-4604 P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653</p> <p><b>Catherine Foundation Pregnancy Care Center</b>   301-932-8811 3065 Old Washington Rd., Waldorf, MD 20601</p> <p><b>Centro Tepeyac</b>   301-946-1022 12274 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p>	<p><b>Forestville Pregnancy Center</b> 301-423-0063 3611 Branch Ave., Temple Hills, MD 20748</p> <p><b>Gabriel Network</b>   800-286-3565 P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718</p> <p><b>Laurel Pregnancy Center</b> 301-776-9996 415 Main St., Laurel, MD 20707</p> <p><b>Northwest Pregnancy Center</b> 202-483-7008 2702 Ontario Rd., NW Washington, D.C. 20009</p> <p><b>Rockville Women's Center</b> 240-779-1585 12530 Parklawn Dr., Suite 170, Rockville, MD 20852</p> <p><b>Sanctuaries for Life</b>   301-441-1472 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p> <p><b>Shady Grove Pregnancy Center</b> 301-963-6223 16220 Frederick Rd, Suite 118 Gaithersburg, MD 20877</p>
---	---

**LỄ CHA ĐẰNG TRONG TUẦN**

**Lễ Vọng Chủ Nhật: 31C Thường Niên**  
**Thứ Bảy 11/02/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong GX**

- Lễ 7:00pm**
- ✚ LH Có Tổng Thống Ngô Đình Diệm và các Bào Đệ
  - ✚ LH Maria Trần Thị Thoa, mới qua đời
  - ✚ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
  - ✚ LH Maria Trần Thị Tuyết Lan, mới qua đời
  - ✚ LH Teresa Nguyễn Thị Ba, mới qua đời
  - ✚ LH Maria Đỗ Thị Phú, lễ giỗ
  - ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
  - ✚ LH Đaminh Phạm Viết Bình
  - ✚ LH Maria Phạm Thị Giầu
  - ✚ LH Maria Lê Thị Kiên Giang
  - ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
  - ✚ LH Henry Ng Ngọc Chiêu, LH Phêrô Ng Nhu Thành, LH Maria Lý Ngọc Ánh
  - ✚ LH Antôn Ng Hữu Đường
  - ✚ LH Phaolô Đỗ Đình Châm và LH Maria Trần Thị Hàn
  - ✚ LH Giuse Trương Thanh Xuân
  - ✚ GD Nga Trần cầu xin ơn bình an và tạ ơn Chúa
  - ✚ GD Đặng Xuân Lập xin lễ cầu cho LH Tô Tiên, Nội Ngoại
  - ✚ Cầu cho Anh Ng Thanh Hoàn được chóng bình phục
  - ✚ Cầu cho LH Thai Nhi và các LH nơi Luyện Tội
  - ✚ Cầu cho các LH trong Giáo Xứ đã qua đời
  - ✚ GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an



**Lễ Chúa Nhật 31C Thường Niên 11/03/2019 – Cầu cho các Kitô hữu được hiệp nhất**

**Lễ 7:30am**

- ✠ LH Cố Tổng Thống Ngô Đình Diệm và các Bào Đệ
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Edmund Elmer
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH các Thai Nhi
- ✠ LH Maria và LH GioanBaptixita
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu, LH Maria Phạm Thị Vui, LH Giuse Phạm Văn Vân, LH Giuse Phạm Văn Hòn và Xin ơn bình an cho GD, Xin được như ý
- ✠ LH Maria Mai Thị Kim Liên và các LH mồ côi
- ✠ LH Cầu xin ơn bình an, sức khỏe cho cháu Tổng Viết Trường
- ✠ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung và LH Maria Ng Thị Xuyên
- ✠ LH Đominico Đặng Xuân Huyền và LH Ng Thị Phin
- ✠ LH Maria Ng Thị Năm và các LH
- ✠ LH Giuse Lê Văn Gi và LH Maria Bùi Thị Xăng
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu, LH Maria Phạm Thị Vui
- ✠ LH Anna Phạm Thị Oanh
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ LH Phêrô Thân Văn Tri và Anna Đậu Thị Chín
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thế Bài, và lễ cầu cho LH Tổ tiên, ông bà
- ✠ Cầu cho các LH nơi luyện tội và các LH trong GX đã qua đời
- ✠ GD Thân- Đặng cầu cho LH Tổ tiên, ông bà, cha mẹ đã qua đời
- ✠ GD Bao Tiết cầu cho LH Tiên Nhân Họ Phạm và Họ Bùi
- ✠ GD Sang -Tuyết cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi
- ✠ GD Minh-Anh cầu cho Tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị 2 họ đã qua đời và các LH
- ✠ Cầu cho Anh Ng Thanh Hoàn được chóng bình phục
- ✠ Cầu cho LH Mồ Côi
- ✠ GD Họ Tổng-Vũ dâng lời tạ ơn Thánh Gia Thất
- ✠ GD Hùng Hương, GD Phụng Tú, GD Lưu Văn Vương cầu cho Tổ Tiên, Ông Bà, Nội Ngoại, Cha Mẹ, Anh Chị Em, và bình an cho tất cả mọi GD, cho các LH Thai Nhi mới qua đời

**Lễ 9:00am**

- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Cố Tổng Thống Ngô Đình Diệm và các Bào Đệ
- ✠ LH Matthew Vũ Đình Chính và LH Isave Trần Thị Út
- ✠ LH Phaolô Nguyễn Tri Phương và Maria Nguyễn Thị Giậu
- ✠ LH Edmund Elmer
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự.
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Đaminh Đặng Minh Quyền và Giuse Nguyễn Văn Phước
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Đào Thị Lan và Giuse Bùi Văn Mùi

- ✠ LH Maria Lê thị Sao, LH Giuse Lê Sơn, LH Maria Lê Thị Huân, LH Phanxicô Lê Xuân Oai & LH Phêrô Lê Xuân Hàn
- ✠ LH Elmer Edmund Clow, tạ ơn Thánh Gia Thất, và xin ơn bình an
- ✠ LH Martino Cao Văn Lộc, LH Anna Ng Kim Duyên, LH Maria Cao Thị Huyền Nga
- ✠ LH Đaminh và LH Maria
- ✠ LH Giuse và Theresa, và cầu cho các LH Mồ côi
- ✠ LH Maria Đặng Thị Mỹ Dung và LH Maria Ng Thị Xuyên
- ✠ LH Đominico Đặng Xuân Huyền và LH Maria Ng Thị Phin
- ✠ LH Maria Ng Thị Năm và các LH
- ✠ LH GioanBaptixita Ngô Đình Diệm
- ✠ LH Giacobe Ngô Đình Nhu và tạ ơn Thánh Martino
- ✠ LH Đominico Ngân và Anna Ng Thị Thuý
- ✠ LH Phanxico Xavie Ng Hội và Maria Dương Thị Tương
- ✠ LH Anton An Văn Lộc, LH Maria Tô Thị Ngoan
- ✠ LH Maria Tô Thị Nghiêm, LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Đaminh Vũ Quang Khánh và Gioan Đỗ Văn Dũng
- ✠ LH Maria Rosa Vũ Thị Hồng Loan và LH Maria Rosa Vũ Thị Hồng Trang
- ✠ LH GioanBaptixita Huỳnh Công Trứ và LH Tomaso Đặng Văn Lĩnh
- ✠ LH Tomaso Đặng Ngọc Hùng
- ✠ LH Anton Trần Văn Ứng, LH Phêrô Võ Văn Tài, cầu cho các LH ông bà nội ngoại, và các LH Mồ Côi
- ✠ LH Nguyễn Toàn, LH Bùi Bường, LH Nguyễn Văn Hóa.
- ✠ Cầu cho các LH nơi Luyện tội và các LH trong giáo xứ đã qua đời
- ✠ GD Vũ Quang Trung, và GD Phạm V Keo, GD Trần Ngọc Tiếp cầu cho Tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời
- ✠ GD Bùi Văn Thư và 1 GD cầu cho Tổ tiên, ông bà, cha mẹ 2 bên Nội Ngoại đã qua đời
- ✠ GD Chị Phương xin lễ tạ ơn Chúa và Đức Mẹ, Cầu cho ông bà, cha mẹ, anh chị em, bạn hữu qua đời và các LH mồ côi
- ✠ Cầu xin ơn bình an và sức khỏe cho cháu Tổng Viết Trường
- ✠ Cầu cho 39 nạn nhân đã chết, cầu cho LH Mồ côi và Thai Nhi
- ✠ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe, chóng hồi phục cho Ông Nguyễn Văn Ước, Giuse Ng Thành Long và anh Ng Thanh Hoàn
- ✠ GD Lưu Văn Vương, Cháu Tổng Viết Trường, GD Ng Văn Tuoc cầu xin ơn bình an và sức khỏe.

**Lễ 11:00 am**

- ✠ LH Cố Tổng Thống Ngô Đình Diệm và các Bào Đệ
- ✠ LH GioanBaptixita Ng Đức Hoành, mới qua đời ở VN
- ✠ LH Dương Văn Sinh, mới qua đời ở Việt Nam
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Kim Thanh, mới qua đời
- ✠ LH Teresa Ng Thị Ba, mới qua đời
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Phú, lễ giỗ
- ✠ LH Vũ Văn Liêu lễ giỗ, LH Anna Võ Thị Quyên, lễ giỗ
- ✠ LH Ng Thịnh lễ giỗ, và cầu cho ông bà, cha mẹ họ hàng nội ngoại
- ✠ LH Edmund Elmer

- ✚ LH GioaKim Trần Bình Phú
- ✚ LH Phêrô Vũ Văn Lanh
- ✚ LH Tomar Ng Văn Phủ
- ✚ LH Inhaxiô Đổ quang Vinh
- ✚ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✚ LH Ng Thị Mai và các LH Thai Nhi
- ✚ LH Maria Ng Thị Năm và các LH
- ✚ LH GioanKim và Anna , LH Matthew, LH Maria, LH Tadeo
- ✚ LH GioanBaotixita Ngô Đình Diệm
- ✚ LH Giacôbê Ngô Đình Nhu và tạ ơn thánh Martino
- ✚ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✚ LH Anton An Văn Lộc, và LH Nguyễn Thị Tâm
- ✚ LH Anna Võ Thị Thuận và các LH Thân Nhân
- ✚ Cầu cho Anh Ng Thanh Hoàn được chóng bình phục
- ✚ Cầu cho 39 nạn nhân đã chết
- ✚ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe cho cháu Tổng Việt Trường
- ✚ GD họ Tống và Vũ dâng lời tạ ơn Thánh Gia Thất
- ✚ GD Nga Đào cầu cho LH ông bà nội ngoại 2 bên
- ✚ Cầu cho Đăng LH và các LH Mồ Côi
- ✚ Cầu cho LH Tiên Nhân, LH Giuse Chí và Catarina Mít
- ✚ LH Giuse Tuất và Maria Trường
- ✚ LH Gioankim Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ Cầu cho LH các hội viên Cursillo trong GX đã qua đời
- ✚ Cầu cho các LH nơi Luyện Tội và các LH trong GX đã qua đời
- ✚ Cầu cho Bonaventura Dương Quang Thành được sống bình an và được ơn thoát khỏi cơn bệnh hiểm nghèo
- ✚ GD Anh Ước Tạ ơn Chúa được bình an và phục hồi bệnh
- ✚ GD Xuân Nguyễn cầu cho LH Tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời
- ✚ GD Nguyễn Minh Tâm Tạ ơn Lòng thương xót Chúa được bình an tốt đẹp
- ✚ GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an

**Thứ Hai 11/04/2019 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Dương Văn Sinh, mới qua đời ở Việt Nam
- ✚ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ Cầu cho VN thoát khỏi CS độc tài và nô lệ tàu cộng
- ✚ Cầu bình an, sức khỏe cho cháu Tống Việt Trường
- ✚ Cầu xin cho Giuse Nguyễn Thành Long và Anh Nguyễn Thanh Hoàn được hết bệnh

**Thứ Ba 11/05/2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Dương Văn Sinh, mới qua đời ở Việt Nam
- ✚ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✚ LH GioanKim Trần Bình Phú
- ✚ LH Maria Teresa Trần Thị Vân
- ✚ GD Nguyễn Văn Tước cầu cho các LH

- ✚ Cầu cho GD bình an, con cháu biết quay trở về nhận biết Chúa
- ✚ Cầu cho Anh Ng Thanh Hoàn được chóng bình Phục

**Thứ Tư 11/06/2019 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Giuse Ng Hoàng Quyết, lễ giỗ
- ✚ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ Cầu xin Như Ý
- ✚ Cầu xin cho Giuse Ng Thành Long được hết bệnh như ý

**Thứ Năm 11/07/2019 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Maria Ng Thị Tuất, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Đỗ Đình Ấu
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ LH Maria Bùi Thị Thôn và LH Giuse Phạm Văn Nhiên
- ✚ LH Giuse Mai Hữu Trọng
- ✚ LH Tôma Hồ Ứng và LH Maria Ng Thị Chiểu
- ✚ Chị Thúy cầu cho các LH Tổ tiên, ông bà

**Thứ Sáu 11/08/2019 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Cha Bùi Trang Nghiêm
- ✚ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Tôma, Maria, Giuse, Anges, Matha & các LH
- ✚ GD Thúy Nguyễn xin cầu cho các đảng LH và Tổ tiên, ông bà
- ✚ GD Nguyễn Văn Tước cầu xin được bình an
- ✚ Cầu cho LH Mồ Côi và các đảng LH trong Luyện Ngục
- ✚ Cầu Xin ơn bình an và sức khỏe cho Anh Ng Thanh Hoàn, và cho cháu Tống Việt Trường

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**  
**10/28/2019**

<b>Quý Điều Hành:</b>	<b>\$ 8,404.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	
Tiền Giỏ	\$2,219.00
Bao Thư	\$3,005.00
Chi Phiếu	\$1,650.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	
Rau & Đậu Hũ	\$300.00
Bán bánh mì & các loại bánh	\$1,000.00
Bán rau cô Xuân	\$50.00
GL-VN	\$180.00
<b>Chi Trong Tuần:</b>	<b>\$3,405.72</b>



**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
**Sara Nguyen.com**  
**Sara Minhthu Nguyễn**  
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**MD Tax Solutions, CPA**

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 triệu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**



**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



**Kathy Mai-Thảo Phạm**

Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
**phamkathy@yahoo.com**



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**



Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**

4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**



Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về**  
**phúc lợi và bảo phí vừa ý**  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết  
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA**  
 Email: chuong@hcpcis.com  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**MAXIM PHARMACY**

**Dược Sĩ: Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.



**EXPRESS PHARMACY**  
 Your Neighborhood's Pharmacy

Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)  
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229  
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991  
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233  
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**

**Nail & Beauty Supply, Inc.**

Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
**Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887**  
**Fax: (301) 439-9419**

Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)

**Kính Mời**

**GEORGE MASON MORTGAGE, LLC**  
 A Subsidiary of United Bank

**Linh Nguyen** Office: 202.459.0314  
 Client Services Manager Cell: 301.529.5272  
**NMLS# 661487** Fax: 703.633.3368  
 Email: [Lnguyen@gmmlc.com](mailto:Lnguyen@gmmlc.com)  
 1750 Tysons Boulevard, Suite 100  
 Mclean, VA 22102

**HINES-RINALDI** (301) 622-2290  
 Funeral Home, Inc.

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
 FAX: (301) 622-1254  
**www.hinesrinaldifuneralhome.com**

**TRAN** Braces for  
 ORTHODONTICS Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
**301-949-6020**  
 Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**FRANCIS BUI** MARYLAND LICENSED REALTOR  
 C: (301) 244 - 9810  
 T: (240) 650 - 1705  
**FRANCIS@FRANCISBUI.COM**  
**WWW.FRANCISBUI.COM**  
 "MUA BÁN NHÀ CỬA  
 TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"  
 7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

**BÁC SĨ NHA KHOA**

**BUI QUỐC LÂN, DDS**

**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
**Điện Thoại: (301) 279-2886**  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**



**MUSIC EDUCATOR**

**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**

Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson

\*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: [gdthanhmai@gmail.com](mailto:gdthanhmai@gmail.com)

**Saigonese Restaurant**

**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
**Điện Thoại: 301-946-8002**

**Joe Nien Vu,**  
**Realtor**

2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**



**MQ AUTO SERVICE**

**Domestic & Foreign**

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



**NGÔ THỊ HIỀN**  
**30 năm kinh nghiệm**

**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
 (301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
 licenced: MD & D.C

**New Orleans**  
**Live Crawfish & Seafood**

**5 Phút từ Eden Center** Mua 5 lbs, Tặng 1 lb  
**Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

**Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ**  
  
 Frank Do Agency Director 240-481-6427  
 → có tiền mặt cho con đi học đại học  
 → có tiền mặt để hưởng hưu  
 → có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.  
 → có tiền tử khi mất  
 → có giá cả rất tốt  
**Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!**

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**

**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**



**Mon-Fri: 8am-6pm**  
**Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed**

**Garage in Landover:**

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

**Garage in Brentwood:**

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK Photo & Video Production**

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
 sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
**Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: [hieuthao189@yahoo.com](mailto:hieuthao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)

**CarePeople Home Health, Inc.**

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho  
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người  
 Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở  
 Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do**  
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500